[Impressum]

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **38 (1965)**

Heft 12

PDF erstellt am: **23.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA
SWITZERLAND

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale
Editeur: Office national suisse du tourisme
Editore: Ufficio nazionale svizzero del turismo
Edited by the Swiss National Tourist Office

8023 Zürich, Talacker 42
Jahresabonnement / Abonnement annuel Fr. 15.–
Postscheckkonto 80-5715

Bearbeitung / Rédaction: Hans Kasser

OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

der Schweizerischen Bundesbahnen,
Privatbahnen und Schiffahrtsunternehmungen,
der Schweizerischen Post-, Telephon-
und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände,
des schweizerischen Luftverkehrs
und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses,
chemins de fer privés, entreprises de navigation et
entreprises des postes, téléphones et télégraphes suisses,
des associations suisses de l'automobilisme,
du trafic aérien suisse
et de la Société suisse des hôteliers

Druck / Imprimeurs / Stampatori / Printed by
Büchler + Co AG

Inserate / Annonces / Annunci:
Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND

38. JAHRGANG / 38e ANNÉE DEZEMBER 1965

ZUM UMSCHLAGBILD: *Unterhalb der Bildmitte der Pragelpass, 1550 m, der gegen den linken unteren Bildrand hin ins Muotatal abfällt. Rechts von der Passhöhe die Silberen, dahinter das Klöntal. Über diesem die markante Gipfelgruppe des Wiggis und des Rautispitzes, 2283 m. Am linken Bildrand Sihltal und Wägital. Flugaufnahme W. Friedli*

COUVERTURE: *Légèrement en dessous du centre de la photo, le col du Pragel, 1550 m. Il sépare la vallée de Muota – qui s'infléchit vers le bas de l'image – de celle du Klöntal. A droite du col, les Silberen et, au-dessus, dominant le Klöntal, on reconnaît le remarquable groupe du Wiggis et du Rautispitz, 2283 m. A gauche, les vallées de la Sihl et de Wägital.*

FOTOGRAFIA DELLA COPERTINA: *Poco sotto il centro dell'immagine, la sommità del passo di Pragel, 1550 m. Seguendo la curva che scende verso il margine inferiore sinistro dell'immagine, la malattiera entra nella vallata della Muota; muovendo invece nella direzione opposta (margine superiore destro), sbocca nella vallata della Klön. Oltre il solco di quest'ultima, svettano nitide le due cime del Wiggis e del Rautispitz, 2283 m. A destra della sommità del passo, i Silberen; di fronte, rivolte verso il margine sinistro della fotografia, il Sihltal e il Wägital, due vallate.*

OUR COVER PICTURE: *Just below the middle of the picture is Pragel Pass, 5080 ft., which runs down into Muota Valley toward the lower left edge of the picture. To the right of the pass is Mount Silberen, and behind it, Klön Valley. Above Klön Valley is the imposing Wiggis Range and the Rautispitz, 7490 ft. At the left edge of the picture are the valleys of the Sihl and the Wägi.*

◀ *Perspektivisches Chorgitter aus dem Jahr 1695 in der Kirche des ehemaligen Benediktinerklosters Mariastein, das über einer tiefen Schlucht am Nordfuss des Blauen im Kanton Solothurn sitzt. Photo Franz Gruber*

Les grilles du chœur de l'église de l'ancien couvent de Bénédictins de Mariastein datent de 1695. L'édifice se dresse au-dessus d'une gorge profonde, sur le versant septentrional du Blauen, dans le canton de Soleure.

Cancellata, costruita nel 1695, del coro dell'ex convento benedettino di Mariastein. L'edificio sovrasta una gola profonda, sul versante nord del Blauen, nel Cantone di Soletta.

Perspective choir screen dating from the year 1695 in the church of the former Benedictine Monastery of Mariastein, which is situated above a deep gorge on the north flank of the Blauen in the Canton of Solothurn.